

# 你好佐倉

出版人：佐倉市役所计划政策部广报课 ☎(043)484-1111 转 2275; (043) 484-6103, 传真:043-486-8720, 网址: <http://www.city.sakura.lg.jp>  
半月刊「こうほう佐倉」是佐倉市为市民提供各种市役所资讯的市报。为了给讲其他语言的市民提供市内最新的各种民生资讯,除了日文版以外市役所另外还以月刊方式,定期出版英文版、西班牙文版和中文版。中文版是日文版的浓缩版,在市役所网页上也可以阅读。在电话咨询时,请用日本語,无法用日本語的人,请和会讲日本語者一起询问。汉语的咨询时间是在,每週的周五,询问处为市役所计划政策部广报课,请多利用。

## 2011 年度防灾周

### 在危机之前、自我保身 ~ 您有作好万全的防灾工作吗?

于 3 月 11 日在东日本的大地震,岩手县、宫城县、福岛县等地造成莫大的灾情。也因地震之连而发生的海啸,更是带给无数的居民,家破人亡、无所归处。9 月 1 日是「防灾日」。请利用这个机会,检点一下各位身边的防灾用品,并且和您的家人、邻居们一起来重新讨论,防灾办法及灾后的处理。

#### 1. 自助~日常防灾对策~

##### ○住家的安全检点

- 检点住宅的强度。家附近如果有山坡,请平日随时注意山坡的状况,如果发现裂缝,要提高警觉。
- 水泥砖墙是否够坚强?何不趁此机会改为篱笆墙。
- 家具和大型电器用品需固定于放置场所,不要在家具上面放置东西,日常需随时检点炉火的安全性。

##### ○开家庭防灾会议

- 确认家族间的分担工作及灾害发生后的联络方法。
- 在市内各中、小学校设有 39 所避难所,请和您的家人和邻居确认好避难场所及避难途径。(要考虑全家人无法一起行动时的联络方法及避难途径。)

##### ○住家的防震



如果住家坚固,符合新的防震标准,即使有大地震的发生,也不会有太大的人命或财产的损失,如果您住的房子是老房子,最好考虑是否要调查房子的耐震性,或修改整理一番。请利用佐倉市现行实施的耐震检查或耐震加强工程的补助制度。

##### ○准备紧急包裹

要把随身携带的重要物品(急救药包~常备药、消毒药等、贵重品~现金、银行帐本、身分证明书、健康保险证等、收音机、手机、手电筒、火柴或者是打火机、雨具、饮料水~家族成员的三天份、干粮等)装入背包里放在显眼的地方,以便随时逃难。

#### 2. 互助~保护自己的住街~

灾情时,除了自助之外,还有重要的一环便是互助。您要是受灾了,这表示您居住的地区也一样受灾。这个时候街坊邻居如果能发挥互助之心,可以集体保护自己的住区。平时透过自治会,实行防灾训练,准备防灾器材,确认危险地区及避难场所,万一灾难发生时才不会手忙脚乱。地区的特性,只有地区的居民知道,所以要团结协力,把灾害抑止到最小限度。



在近年,由于社会进步频快,产生人们对地区社会关心希薄,人与人之间的来往更是渐渐疏远。防灾对策的原点是除了自我保身之外,居住地区的保全也是居民的责任。

3. 公助~灾害情报的电信通知,以及开设避难所~  
市方利用手机、PHS、电脑等发送紧急的通知电子邮件。内容包括:地震消息、火灾消息、避难消息、生命线气象报告等。可免费登记、情报来源也免费,但是通信费须由利用者负担。

当地震震度为里氏六度以上时,市内设置的避难所将实施开放。避难所的管理运作,是需要大家的协助与合作。另外,在震度里氏五度强弱,或者是强度台风、河水泛滥等灾难时,将由市方灾害对策本部作状况判断,进行劝告避难,并且同时开放避难所供居民使用。

【询问】交通防灾课 ☎484-6131 传真 486-2502

E-mail: [kotsubosai@city.sakura.lg.jp](mailto:kotsubosai@city.sakura.lg.jp)

\*\*\*\*\*



### 请接种麻疹+风疹(MR)的预防针

从平成 2011 年 4 月 1 日开始,下列的预防注射及对象者,将由公费补助免费为你接种,持有外国人登录証及适当年齡的人请多利用。

【接种期间】~2012 年 3 月 31 日

【对象】第一期:1 岁~未滿二岁(生日的前二天)

第二期:2005 年 4 月 2 日~2006 年 4 月 1 日  
(上小学的前一年)

第三期:1998 年 4 月 2 日~1999 年 4 月 1 日  
(约中学一年级)

第四期:1993 年 4 月 2 日~1994 年 4 月 1 日  
(约高中三年级)

※如果你的孩子今年是高中二年级,毕业旅行或者是研修旅行有需出国者,请尽早接种麻疹、风疹预防针。

【询问】健康管理中心 ☎485-6711

### 大肠癌免费健诊票的通知

1981 年死亡率最高的病例是癌症。近年由于人们生活饮食习惯的不规律,调查的结果大肠癌的患者,在这 30 年之间增长 6 倍之多,尤其是 40 岁以上的人士。趁早发觉,对癌症而言的唯一特效药。凡是佐倉市市民,并符合下列特定年龄者,将 10 月以后邮寄大肠癌免费健检票给您。请记得在健检之时,务必携带健检票。

40 岁(1970 年 4 月 2 日~1971 年 4 月 1 日出生)

45 岁(1965 年 4 月 2 日~1966 年 4 月 1 日出生)

50 岁(1960 年 4 月 2 日~1961 年 4 月 1 日出生)

55 岁(1955 年 4 月 2 日~1956 年 4 月 1 日出生)

60 岁(1950 年 4 月 2 日~1951 年 4 月 1 日出生)

4 月 20 日以后搬住入市内的人,或者是符合上列条件,却没有收到健检票的人。不明白之处

请【询问】健康管理中心 ☎485-6711





## 外国人子女升学制度说明会

专为母语非日语的外国人子女及其监护人所办，说明千叶县内高中的考试制度、就学后所需的费用及学校的教育制度，同时还有外国人高中生的经验介绍。有翻译者为您服务，但是需要事先联络。收资料费 100 日元，请尽量事先报名（当天参加也可）。

- ①【日期】9月25日（周日）13：30～16：30  
【会场】船桥市立中央公民馆 船桥市本町 2-2-5  
（JR 船传站步行 7 分钟、京成船桥站步行 5 分钟）
- ②【日期】10月9日（周日）13：30～16：30  
【会场】松户市市民会馆 松户市松户 1389-1  
（JR 松户站步行 10 分钟）
- ③【日期】10月10日（周一）13：30～16：30  
【会场】千叶大学教けやき会馆  
千叶市稻毛区弥生町 1-33  
（JR 西千叶站步行 12 分钟、京成みどり台站步行 7 分钟）  
【询问】白谷 ☎043-424-4364，手机 080-3175-9539

## 为在日外国人的免费综合法律咨询

【内容】法律、人权、出入国、一般在留、工作、职业、保险、年金、教育、升学及生活中的烦恼锁事。

※会场有两处请就近就便。免费。

有专业律师在现场为您服务，并且为你保守秘密，如果需要翻译时请事先提出。

- ◆【日期】9月5日、10月3日、11月7日（皆周一）  
【时间】13：00～16：00  
【会场】千叶县国际交流中心，千叶市美滨区中濑 2-6  
14 楼（距 JR 千葉線海浜幕张站步行 3 分钟）  
【询问报名】千叶县国际交流中心 ☎043-297-0245  
传真 043-297-2753 [电子邮址：kudo@ccb.or.jp](mailto:kudo@ccb.or.jp)
- ◆【日期】9月26日、10月17日、11月21日（皆周一）  
【时间】13：00～16：00  
【会场】千叶市国际交流プラザ会议室，千叶市中央区  
中央 2-5-1 2 号馆 8 楼（距 JR 千叶站步行 10 分钟）  
【询问报名】（财）千叶市国际交流协会 ☎043-202-3000  
传真 043-202-3111 [电子邮址：ccia@ccia-chiba.or.jp](mailto:ccia@ccia-chiba.or.jp)

## 宠物的避孕、去势手术费用部分补助

生了太多而无法饲养是宠物主人的烦恼。千叶县兽医师会和与千叶县动物保护管理协会，为推广宠物的避孕、去势手术，每年于动物爱护周期间实行手术费补助活动。

【对象】• 一家一隻，複数申请无效，申请者逾多时，以抽签作决定。• 23 年度有接受狂犬病予防注射或者是有申报过的人。• 高龄或是未滿半岁的狗或猫，无法接受手术。

【补助金额】5,000 日元，先申请利用卷后到医院动手术

【手术期间】领到利用卷之后～12月26日（周一）为止

【申请期间】9月20日（周二）～26日（周一）

【询问】社团法人千叶县兽医师会 ☎232-6980

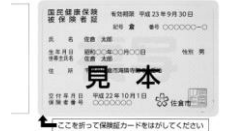
网址：<http://www.cpvma.com/>



## 请别忘了！一年一次国民健康保险证更新手续

新的保险证将于 10 月 1 日开始使用。

保险证 9 月上旬会用挂号寄于府上给您，收到之后，请确认您的姓名与住址再使用。旧的保险证在有效期限为 23 年 9 月 30 日止，之后请缴回健康保险课、各出張所、派出所、市民服务中心或者是自行剪碎丢弃。如果有需从新申请或者是解约的人，也请趁早办理手续。（新的健康保险证是淡紫色）  
不明白之处请 【询问】 健康保险课 484-6604



## 佐倉国际（日语・英语）演讲比赛

预定于 10 月 2 日（周日）上午 9:30，举行一年一度的佐倉国际日语演讲比赛，这是一个为外国人士，以日语来表现意见的最好场所，即是您没有报名，不妨抽个时间来给外国朋友们加油、评分。欢迎您的来场。

- 【日期】10月2日（周日）
- 【时间】9：30～17：00（予定）
- 【地点】佐倉世纪中心（ミレニアムセンター佐倉）
- 【询问】佐倉国际交流基金事務局 ☎ / 传真 484- 6326

## 佐倉草笛之丘～初秋活动

食欲旺盛的秋季～9月17日（周六）

- ◆烤肉大会◆挖红薯◆炸薯片的简单调理方法◆作红薯羊羔
- ◆花式糕点教室（以上的活动需事先报名及另外缴费）

体育活动的秋天～9月18日（周日）

- ◆櫻林高中少林寺拳法部与日本大鼓部献武表演
- ◆千叶明德高中啦啦队舞台献技

文化、艺术的秋日～9月19日（周一）

- ◆陶艺作品展◆景泰蓝作品展◆水彩画展
- ◆转动陶转制作陶器体验◆吹奏乐团演奏会
- 【询问】佐倉草笛之丘 ☎485-7821 传真 486-1854  
<http://kusabue.shiteikanri-sakura.jp>



## 图书馆 免费活动

- ◆白井公民馆图书室 … ☎461-6224  
【内容】说故事、看图画书、演连环画剧。

【日时】9月10日（周六）14：00～

【对象】5 岁以上的儿童

【报名】无需事先报名

- ◆佐倉南图书馆 … ☎483-3000

【内容】2～3 岁儿童故事书、游戏会

【日期】①9月14日（周三）②9月28日（周三）

【时间】10：30～11：00 两天内容相同。

【对象】2、3 岁儿童及其监护人各 15 组

【报名】以电话或直接到柜台报名，先后顺序。

- ◆志津图书馆 … ☎488-0906

【内容】教育文学讲座 - 让我们谈谈广泛的世界

【日时】10月6日（周四）9：30～11：30

【会场】西志津交流中心

【讲师】末吉 正子 老师

【报名】需事先报名，先后顺序。【定员】40 名

